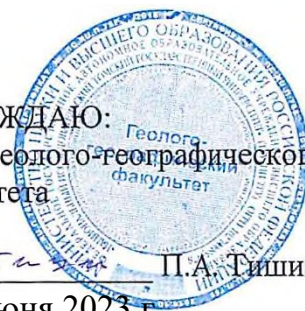


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Геолого-географический факультет

УТВЕРЖДАЮ:
Декан геолого-географического
факультета



 П.А. Тишин
"23" июня 2023 г.

**Фонд оценочных средств
по дисциплине**

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Направление подготовки (специальность)

05.04.02 География

Направленность (профиль) подготовки:

«Географические основы развития туризма»

Томск-2023

Фонд оценочных средств соответствует ОС НИ ТГУ по направлению подготовки 05.04.02 География, учебному плану направления подготовки 05.04.02 География, направленности (профиля) «Географические основы развития туризма» и рабочей программе по данной дисциплине.

Полный фонд оценочных средств по дисциплине хранится на кафедре краеведения и туризма

Разработчик ФОС:


Шульгина Елена Модестовна – заведующий кафедрой английского языка естественнонаучных и физико-математических факультетов факультета иностранных языков НИ ТГУ

Экспертиза фонда оценочных средств проведена учебно-методической комиссией факультета, протокол № 7 от 22.06.2023 г.

Фонд оценочных средств рассмотрен и утвержден на заседании кафедры краеведения и туризма, протокол № 418 от 19.06.2023 г.

Руководитель ОПОП

«Географические основы развития туризма»  Л.Б. Филандышева

Заведующая кафедрой краеведения и туризма  Е.П. Макаренко

Фонд оценочных средств (ФОС) является элементом системы оценивания сформированности компетенций у обучающихся в целом или на определенном этапе ее формирования.

ФОС разрабатывается в соответствии с рабочей программой (РП) дисциплины и включает в себя набор оценочных материалов для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине.

Формируемые компетенции

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

1. Компетенции и результаты обучения, формируемые в результате освоения дисциплины

Компетенция	Индикатор компетенции	Критерии оценивания результатов обучения			
		Повышенный уровень	Достаточный уровень	Пороговый уровень	Допороговый уровень
УК-4	ИУК-4.1. Обосновывает выбор актуальных коммуникативных технологий (информационные технологии, модерирование, медиация и др.) для обеспечения академического и профессионального взаимодействия.	Сформированные систематические знания основных норм изучаемого иностранного языков, терминологии и академической лексики в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников и оформления собственной научной деятельности	Сформированное, но имеющее отдельные пробелы знание норм иностранного языка, терминологии и академической лексики в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников и оформления собственной научной деятельности	Несистематизированное знание иностранного языка, терминологии и академической лексики в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников и оформления собственной научной деятельности	Фрагментарные знания основных норм изучаемого иностранного языков, терминологии и академической лексики особенностей профессионального и академического взаимодействия// Отсутствие знаний
	ИУК-4.2. Применяет современные средства коммуникации для повышения эффективности академического и профессионального взаимодействия, в том числе на иностранном (ых) языке (ах).	Сформированные систематические знания структуры и основных особенностей письменных текстов академического характера (рефераты, аннотации, научные статьи и т.п.), принципов ведения научной дискуссии и профессиональной беседы в рамках уровня поставленных задач	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания структуры и основных особенностей письменных текстов академического характера (рефераты, аннотации, научные статьи и т.п.), принципов ведения научной дискуссии и профессиональной беседы в рамках уровня поставленных задач	Общие, но не структурированные знания структуры и основных особенностей письменных текстов академического характера (рефераты, аннотации, научные статьи и т.п.), принципов ведения научной дискуссии и профессиональной беседы в рамках уровня поставленных задач	Фрагментарные знания структуры и основных особенностей письменных текстов академического характера (рефераты, аннотации, научные статьи и т.п.), принципов ведения научной дискуссии и профессиональной беседы в рамках уровня поставленных задач// Отсутствие знаний

	<p>ИУК-4.3. Оценивает эффективность применения современных коммуникативных технологий в академическом и профессиональном взаимодействиях.</p>	<p>Сформированные систематические знания основных технологий и принципов эффективной профессиональной и академической коммуникации; стилистически корректные формы устного и письменного взаимодействия в академической среде;</p>	<p>Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных технологий и принципов эффективной профессиональной и академической коммуникации; стилистически корректные формы устного и письменного взаимодействия в академической среде;</p>	<p>Общие, но не структурированные знания основных технологий и принципов эффективной профессиональной и академической коммуникации; стилистически корректные формы устного и письменного взаимодействия в академической среде;</p>	<p>Фрагментарные знания основных технологий и принципов эффективной профессиональной и академической коммуникации; стилистически корректные формы устного и письменного взаимодействия в академической среде; // Отсутствие знаний</p>
--	---	--	---	--	--

Этапы формирования компетенций и виды оценочных средств

№	Этапы формирования компетенций (разделы дисциплины)	Код и наименование результатов обучения	Вид оценочного средства (тесты, задания, кейсы, вопросы и др.)
1.	Раздел 1. Языковая коммуникация на иностранном языке для решения профессиональных задач	ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3	Тесты, задания, опросы, дискуссии, презентации
2.	Раздел 2. Научно-исследовательская деятельность		Тесты, задания, опросы, дискуссии, презентации, аннотации, рефераты, переводы

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки образовательных результатов обучения

Типовые задания для проведения текущего контроля успеваемости по дисциплине

1. Образец теста для реферирования

Прочтите текст, напишите реферат на его основе.

Mr. Hector Ceballos-Lascuráin

Mr. Hector Ceballos-Lascuráin is a Mexican architect, environmentalist, and ecotourism and cultural tourism expert. He graduated as an architect with highest honors at the Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey in Mexico and carried out graduate studies in the fields of regional planning, architectural design and systems building in Paris, Rotterdam, London and Mexico City.

He is currently the Director General of the Program of International Consultancy on Ecotourism (PICE) and Special Advisor on Ecotourism to IUCN (The World Conservation Union) and the World Tourism Organization (WTO). Previously he was the Protected Areas Program Coordinator of IUCN, with headquarters in Gland, Switzerland (1991-92). In this position, he was IUCN coordinator of the IVth World Parks Congress, carried out in Caracas, Venezuela (1992), with the attendance of 1,800 participants from over 130 countries. From 1982-84 he was Director General of Standards and Technology of SEDUE, the Mexican Ministry of Urban Development and Ecology, and between 1977 and 1982 he was Technical Director of FOVI, the low-cost housing fund of Mexico's Central Bank. In 1981 he was founding president of PRONATURA, currently Mexico's most influential conservation NGO, and in 1984 he founded ECOTOURS, the first ecotourism operator to be established in Mexico.

Mr. Ceballos-Lascuráin is an expert in environmentally-friendly architectural design, planning and development of sustainable tourism, ecotourism, park management, with world wide experience in this field. He has carried out consultancy and research work in 74 countries, including physical planning and low-impact architectural projects for tourism facilities, collaborating with governments, NGOs and private firms in those countries, as well as international institutions such as UNDP, UNEP, FAO, World Bank, OAS, World Tourism Organization, IUCN, WWF, US-AID, IDB, NAFTA, Conservation International, National Geographic Society, German Technical Cooperation Agency, etc. He has spoken in conferences and symposia in over 35 countries. He has developed the National Ecotourism Strategies for Mexico, Ecuador, Malaysia, Uruguay, Dominica, and Yemen.

He is particularly interested in the interrelationship between ecology, environmentally-responsible architecture, tourism, regional development, local communities, and conservation, subjects on which he is the author or co-author of over 130 books, reports and articles. His 315-page book on "Tourism, Ecotourism, and Protected Areas" was published in 1996 by IUCN. He also

wrote "Ecoturismo: Naturaleza y Desarrollo Sostenible", published in 1998 in Mexico City, and is co-author of "International Ecotourism Guidelines", published by The International Ecotourism Society in 2002.

In 1983, he coined the term "ecotourism" and its preliminary definition. His modified version of this definition has been officially adopted by IUCN in 1996.

In 2004 he has obtained the Colibri Lifetime Achievement Ecotourism Award, granted by planeta.com and Canyon Travel.

At present, there are over 45,000 references to his work in the Internet (searching for "Ceballos-Lascurain" in [www. yahoo.com](http://www.yahoo.com))

He is also keenly interested in ornithology and bird watching, and has identified to date 3,937 bird species in their natural habitat around the world, which places him as the highest ranked Mexican birder in the world, according to ABA (American Birding Association).

Образцы научных текстов для перевода

Текст 1. The travel agency business offers many attractions to people with experience in the tourist industry. Unlike most other retail businesses, there is no need for the storage and display of large quantities of merchandise. This means that the initial cost of setting up an agency is low in comparison with other retail businesses.

Retail travel services are similar to clothing stores, and agency offices are often found in the same shopping areas as expensive stores.

A good location is an important factor in the success of an agency, and so office space may be expensive. Another factor in success involves establishing a steady clientele [kli:a:n'tel]. The best customer for a travel agent may be a corporation whose executives make a large number of business trips every year.

For customers who come in off the streets, so to speak, satisfying their travel needs is the best way to assure repeated business.

The retail travel agent sells all kinds of tourist products – transportation, accommodations, sight-seeing and the like to the general public. The term "*retail*" distinguished him from the *tour operator* or *packager*, who can be considered the manufacturer or *wholesaler* of the tourist industry.

A typical travel agency has a pack of colorful brochures that illustrate the delights offered by a wide variety of tours. The cost of this kind of promotion is paid for almost entirely by the tour packagers. They prepare, print and distribute the brochures, and they also absorb the national or even sometimes international, advertising costs. The retail agencies may do some local advertising, although even in this case costs may be shared with tour packagers or transportation companies.

Nowadays, the growth of the airlines has led to a corresponding growth in the number of retail travel agents.

*The agent offers the customer one-stop convenience**. The traveler can make all the arrangements for his trip without having to go to separate places for his airplane seat, his hotel reservation, his rental car, and whatever else he may want for his trip. The airlines offer inducements to travel agents to handle reservations for them.

In return for the customers who are brought in by the agencies, the airlines give special care and attention to the agents. They may set aside seats on some popular flights just for the agencies. They also give assistance to the travel agents in working out fares.

Текст 2. The typical package that the European tour operators put together considered of the least expensive two-week holiday tour. It was primarily intended for northern Europeans who wanted a Mediterranean vacation. As the competition among the operators brought prices down, many people who had never traveled before were encouraged to try a trip abroad. Both tourism in general and the tour operating companies themselves expanded very quickly. The rapid expansion, however, has also resulted in many changes in management and methods of operation for the firms in the business. A sounder financial base became necessary, since tour groups were sometimes left stranded because tour operators did not have sufficient cash to pay the price of the aircraft charter.

Tours are also arranged for employees and their spouses by corporations. The corporations typically offer these vacation trips as a reward for superior sales effort or as an incentive to improve performance. This type of tour is not open to the general public, but it is welcomed by the airlines and by hotel operators in the established resorts that frequently attract business of this kind.

It is possible to distinguish between two general types of tours. One is the holiday package that has a resort hotel as its destination. While local sightseeing or entertainment may be included in the package, the tours are generally of the "no frills" variety – in other words, without expensive extras. The major attractions usually include sun, sea and activities such as golf or tennis that are offered by the resort itself. Local color is not important – many holiday-makers are hardly aware of what country their hotel is in.

The second is the guided tour that features sightseeing or some other special attention. These tours are accompanied by a guide who is in charge of travel arrangement and activities. The activity offered by the tour is its principal attraction. The tour may combine travel with education. Most of these tours include several different destinations and a good deal of local travel within one region. Thus, they require careful arrangement and coordination of accommodation, local transportation, luggage handling, and all the other details that accompany any kind of travel.

The person who leads such tours is the tour guide. He is multilingual, he relates well to other people, and he deals with the variety of problems that arise not only in making travel arrangements, but also in carrying them out.

Методические рекомендации по написанию аннотации

Написание аннотации – это вид внеаудиторной самостоятельной работы студентов по написанию краткой характеристики книги, статьи. В ней излагается основное содержание данного произведения, даются сведения о том, для какого круга читателей оно предназначено. Работа над аннотацией помогает ориентироваться в ряде источников на одну тему, а также при подготовке обзора литературы.

Студент должен перечислить основные мысли, проблемы, затронутые автором, его выводы, предложения, определить значимость текста.

АННОТАЦИЯ

на первоисточник (статью, книгу, сочинение и пр.)

Фамилия автора, полное наименование работы, места и год издания

1. Краткие сведения об авторе.
2. Вид издания (статья, книга, учебник, сочинение и пр.).
3. Целевая аудитория издания.
4. Цели и задачи издания.
5. Структура издания и краткий обзор содержания работы.
6. Основные мысли, проблемы, затронутые автором.
7. Выводы и предложения автора по решению затронутых проблем.

Автор аннотации

Типовые задания для проведения промежуточной аттестации по дисциплине

1. Образец текста для реферирования

What led you to coining the term 'ecotourism' and has your definition changed since then?

I have actually been an "ecotourist" since my childhood. In the 1950s and 1960s I began traveling all around Mexico, getting to know and admiring its many natural and cultural heritage features. By the 1970s and 1980s, my ecotouristic forays (including as a prime component the activity of birdwatching, but also a great interest in archeology) had extended to five continents.

I coined the term 'ecotourism' in early July 1983, when I was performing the dual role of Director General of Standards and Technology of SEDUE (the Mexican Ministry of Urban Development

and Ecology) and founding president of PRONATURA (an influential Mexican conservationist NGO). PRONATURA was lobbying for the conservation of the wetlands in northern Yucatan as breeding and feeding habitats of the American Flamingo.

Among the arguments that I used to dissuade the building of marinas in the Celestún estuary area was the presence of an ever growing number of tourists, especially from the United States. Back in those days I was already convinced that such people could play an important role in boosting the local rural economy, creating new jobs and preserving the 'ecology' of the area, and began using the word "ecotourism" to describe this phenomenon.

I also provided the preliminary definition of ecotourism later that year, at a presentation in Mexico City for PRONATURA: "Ecotourism is that tourism that involves traveling to relatively undisturbed natural areas with the specific object of studying, admiring and enjoying the scenery and its wild plants and animals, as well as any existing cultural aspects (both past and present) found in these areas. Ecotourism implies a scientific, esthetic or philosophical approach, although the 'ecotourist' is not required to be a professional scientist, artist or philosopher. The main point is that the person who practices ecotourism has the opportunity of immersing him or herself in nature in a way that most people cannot enjoy in their routine, urban existences. This person will eventually acquire a consciousness and knowledge of the natural environment, together with its cultural aspects, that will convert him into somebody keenly involved in conservation issues."

This definition was also presented by its author at the forum "Conservation of the Americas", organized by Partners for Livable Places, in Indianapolis (November 18-20, 1987), and an article based on this presentation appeared in the January 27, 1988 issue of the Mexico Journal, published in Mexico City. The Merriam-Webster dictionary acknowledges this early use of the term 'ecotourism' in its 1998 edition, the Mexico Journal article being credited by Merriam-Webster Etymology Editor Joanne M. Despres in her letter of June 23, 1997 to me, which I keep in my files.

My preliminary definition was popularized by the book "Ecotourism: The Potential and Pitfalls" (of which I am co-author), edited by Elizabeth Boo and published by WWF-U.S. in 1990. I revised this preliminary definition in 1993 to "Ecotourism is environmentally responsible travel and visitation to relatively undisturbed natural areas, in order to enjoy and appreciate nature (and any accompanying cultural features - both past and present) that promotes conservation, has low negative visitor impact, and provides for beneficially active socio-economic involvement of local populations". This definition appears in my 315-page book, "Tourism, Ecotourism, and Protected areas", published in 1996 by IUCN (The World Conservation Union). IUCN officially adopted this definition during its 1st World Conservation Congress held in Montreal in October 1996 (Resolution CGR 1.67 'Ecotourism and Protected Area Conservation').

Interview with H. Ceballos-Lascurain, URL:

<http://www.planeta.com/ecotravel/weaving/hectorceballos.html>

Темы для **презентации** академического характера определяются студентами самостоятельно, исходя из темы их магистерской работы и научных интересов в целом.

Беседа организуется в рамках тем презентаций, которые известны до зачёта. Студенты имеют возможность задать вопросы докладчикам, а также высказаться по проблеме научного исследования.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания образовательных результатов обучения

Лексико-грамматические задания и тесты текущего контроля оцениваются по процентной шкале оценки знаний, где проценты соответствуют баллам: 56% - 100% - «зачтено», 55,9% и менее – «незачтено»

Основными заданиями, выполняемыми студентами на занятиях по английскому языку, являются **задания**, направленные на **развитие** четырёх **видов речевой**

деятельности рамках означенных компетенций. К оцениванию данных типов заданий применяется следующая шкала.

Вид речевой деятельности / речевые умения студента		
Уровень	Балл	Аудирование
низкий	«3»	воспринимает на слух основное содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов с использованием специальной лексики; не выделяет запрашиваемую информацию в соответствии с поставленной проблемой; при опросе допускает некоторое искажение смысла прослушанного/увиденного;
средний	«4»	полностью понимает содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов с использованием специальной лексики; выделяет запрашиваемую информацию в соответствии с поставленной проблемой с помощью наводящих вопросов; имеются незначительные искажения смысла прослушанного/увиденного;
высокий	«5»	полностью понимает содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов с использованием специальной лексики; выделяет запрашиваемую информацию в соответствии с поставленной проблемой; нет искажения смысла прослушанного/увиденного;
Чтение		
низкий	«3»	понимает основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических и прагматических текстов туристской направленности; не выделяет запрашиваемую информацию; имеет сложности в понимании научно-популярных и научных текстов; имеет сложности в осуществлении поиска информации в соответствии с поставленной задачей;
средний	«4»	полностью понимает аутентичные общественно-политические, публицистические (медийные) тексты и прагматические тексты, выделяет запрашиваемую информацию; понимает основное содержание научно-популярных и научных текстов, выделяет запрашиваемую информацию в соответствии с поставленной проблемой с помощью наводящих вопросов; имеет небольшие сложности в осуществлении поиска информации в соответствии с поставленной задачей;
высокий	«5»	полностью понимает аутентичные общественно-политические, публицистические (медийные) тексты и прагматические тексты, выделяет запрашиваемую информацию; полностью понимает содержание научно-популярных и научных текстов, выделяет запрашиваемую информацию в соответствии с поставленной проблемой; осуществляет поиск информации в соответствии с поставленной задачей;
Говорение		
низкий	«3»	выстраивает монолог-описание, монолог-повествование по увиденному, прочитанному; делает краткие сообщения по увиденному/прочитанному; начинает и заканчивает диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, соблюдая нормы речевого этикета; имеет заметные сложности в ведении и поддержании беседы; имеет сложности в начинании и ведении диалога-обмена мнениями и диалога-интервью; имеет заметные сложности в уточнении, расспросе собеседника во время диалога.

средний	«4»	выстраивает монолог-описание, монолог-повествование без видимых сложностей по увиденному/прочитанному; начинает и заканчивает диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, всегда соблюдая нормы речевого этикета; начинает и заканчивает диалог-обмен мнениями и диалог-интервью; имеет некоторые сложности при расспросе собеседника для уточнения информации и при поддержании беседы; не всегда может логично высказать свою точку зрения по увиденному/прочитанному.
высокий	«5»	легко выстраивает монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение по увиденному, прочитанному; начинает, поддерживает и заканчивает диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью, всегда соблюдая нормы речевого этикета; уточняет информацию (переспрос, перефразирование и др.); расспрашивает собеседника в процессе диалога; без видимых проблем высказывает свою точку зрения по увиденному, прочитанному.
Письмо		
низкий	«3»	заполняет формуляры и бланки прагматического характера (анкеты, визы и пр.); ведет записи основных мыслей и фактов из текстового формата; имеет заметные сложности в записи основных мыслей и фактов из видео/аудио материала; имеет сложности в написании резюме и сопроводительного письма, а также при выполнении письменных заданий типа эссе, оформлении презентаций.
средний	«4»	заполняет формуляры и бланки прагматического характера; ведет запись основных мыслей и фактов (из видео и текстового формата) по изучаемой проблематике; без заметных сложностей оформляет резюме и сопроводительное письмо; имеет некоторые сложности в выполнении письменных проектных заданий, таких как оформление рекламных и информационных буклетов, постеров и т.п.
высокий	«5»	ведет запись всей необходимой информации в зависимости от поставленной коммуникативной задачи из видео и текстового формата по изучаемой проблематике; оформляет резюме, сопроводительное письмо и может осуществлять деловую переписку, соблюдая этикет делового письма; выполняет письменные проектные задания (эссе, письменное оформление презентации, рекламных буклетов, объявлений и пр.)

Написание **аннотации** оценивается по 3 основным критериям, каждый из которых может быть оценен по 4 балльной шкале (4-1).

Критерий	4 балла	3 балла	2 балла	1 балл
Содержательность аннотации	аннотация максимально содержательная, все основные положения переданы максимально точно	аннотация содержит небольшие недочёты/ упущения, отсутствует не более одного основного положения	аннотация содержит несколько существенных недочётов/ упущений в содержании оригинальной статьи (2-3), И/ ИЛИ основные положения переданы неточно	отсутствуют более 4 основных положения, содержание аннотации не соответствует оригинальной статье

Грамотность изложения		аннотация написана в соответствии требованиям научного стиля изложения (не более одной ошибки в стиле), используемый словарный запас, грамматические структуры соответствуют поставленной задаче (допускается не более двух негрубых лексико-грамматических ошибок)	аннотация написана в соответствии требованиям научного стиля изложения (не более двух ошибок в стиле); используемый словарный запас, грамматические структуры в основном соответствуют поставленной задаче (допускается не более четырёх лексико-грамматических ошибок)	аннотация написана с многочисленными лексико-грамматическими ошибками (пять и более лексико-грамматических ошибок и более трёх грубых ошибок в стиле написания)
Соответствие оформления требованиям		все требования к оформлению аннотации учтены; допускается не более одной неточности в оформлении	часть требований к оформлению аннотации учтены, есть неточности в оформлении (2-4)	оформление аннотации не соответствует предъявляемым требованиям (более 5 недочётов)

Написание **реферата** оценивается по 3 основным критериям, каждый из которых может быть оценен по 4 балльной шкале (4-1).

Критерий	4 балла	3 балла	2 балла	1 балл
Решение коммуникативной задачи	основные положения статьи/ точки зрения автора изложены	основные положения статьи/ точки зрения автора изложены, но часть из них представлена не в полном объёме	основные положения статьи/ точки зрения автора изложены избыточно ИЛИ недостаточно	объём высказывания недостаточен, стиль не соответствует цели коммуникации
Организация высказывания		текст высказывания логично организован: присутствуют введение в проблему, ссылки на точку зрения автора, выводы по статье, используются надлежащие связующие элементы (не более одной ошибки)	текст высказывания в целом логично организован: может отсутствовать введение или заключение; допускаются негрубые ошибки (2-3) в использовании связующих элементов	идеи представлены хаотично, связующие элементы использованы несистематически или не использованы вообще
Грамотность изложения		используемый словарный запас, грамматические структуры в основном соответствуют поставленной задаче, допускается не более 1-2 лексико-грамматических ошибки	используемый словарный запас, грамматические структуры в основном соответствуют поставленной задаче (допускается не более четырёх лексико-	используемый словарный запас, грамматические структуры большей частью не соответствуют поставленной задаче; присутствуют многочисленные грубые ошибки (пять

			грамматических ошибок	и более лексико-грамматических ошибок
--	--	--	-----------------------	---------------------------------------

Перевод научной статьи оценивается по 4 балльной системе (2-5)

5 баллов – перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок; адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста.

4 балла – перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается до 3 фактических ошибок; культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы; коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально.

3 балла – перевод содержит фактические ошибки; плохая «читабельность» текста; в переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода; неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания.

2 балла – перевод содержит много фактических ошибок; в переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода; коммуникативное задание не выполнено.

4.2. Методические материалы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине.

Реферирование научной статьи (см. критерии оценки выше). Удельный вес в зачёте 20 из 50. При высчитывании удельного веса реферата сумму баллов по всем критериям необходимо умножить на 2.

Презентация академического характера оценивается по 4 основным критериям, каждый из которых может быть оценен по 4 балльной шкале (5-2). Итоговая оценка – сумма оценок по всем критериям. Максимум – 20 баллов.

Критерий	5 баллов	4 балла	3 балла	2 балла
Решение коммуникативной задачи	содержание презентации соответствует цели, отражает полно и точно все аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно (допускается 1 нарушение нейтрального стиля)	содержание презентации в основном соответствует цели, задание выполнено в основном: но 1–2 аспекта содержания, указанные в задании, раскрыты не полностью или неточно; стилевое оформление речи в основном правильно (допускается 2–3 нарушения нейтрального стиля)	содержание презентации частично соответствует цели; задание выполнено не полностью: в содержании не раскрыты 1–2 аспекта, ИЛИ 3–4 аспекта содержания раскрыты неполно или неточно, ИЛИ 1 аспект не раскрыт, и 1–2 аспекта содержания раскрыты неполно или неточно; имеются ошибки в стилевом оформлении речи (допускается 4 нарушения нейтрального стиля)	Задание не выполнено: все случаи, не указанные в оценивании на 1, 2 и 3 балла, ИЛИ ответ не соответствует требуемому объёму, ИЛИ более 30% ответа имеет непродуктивный характер (т.е. текстуально совпадает с опубликованным источником)
Организация текста	высказывание логично; средства логической связи	высказывание в основном логично (имеется 1–2 логические ошибки),	в высказывании имеется 3–4 логические ошибки, И/ИЛИ имеется 3–	в высказывании имеется 5 и более логических оши-

	использованы правильно, структура текста соответствует предложенному плану	И/ИЛИ имеется 1–2 недостатка при использовании средств логической связи, И/ИЛИ отсутствуют 1-2 необходимых элементов презентации	4 ошибки в использовании средств логической связи, И/ИЛИ отсутствуют 3-4 необходимых элементов презентации	бук И/ИЛИ имеется 5 и более ошибок в использовании средств логической связи, И/ИЛИ отсутствуют 5 и более необходимых элементов презентации
Лексический ресурс	используемый словарный запас соответствует высокому уровню сложности задания, практически нет нарушений в использовании лексики (допускается 1 лексическая ошибка)	используемый словарный запас соответствует высокому уровню сложности задания, однако имеется 2–3 лексические ошибки, ИЛИ словарный запас ограничен, но лексика использована правильно	используемый словарный запас не вполне соответствует высокому уровню сложности задания, в тексте имеется 4 лексические ошибки	используемый словарный запас не соответствует высокому уровню сложности задания, в тексте имеется 5 и более лексических ошибок
Грамматический ресурс	используемые грамматические средства соответствуют высокому уровню сложности задания, нарушений практически нет (допускается 1–2 не повторяющиеся грамматические ошибки)	используемые грамматические средства соответствуют высокому уровню сложности задания, однако в тексте имеется 3–4 грамматические ошибки	используемые грамматические средства не вполне соответствуют высокому уровню сложности задания, в тексте имеется 5–7 грамматических ошибок	используемые грамматические средства не соответствуют высокому уровню сложности задания, имеется 8 и более грамматических ошибок

Беседа оценивается по 4 основным критериям, каждый из которых может быть оценен по 4 балльной шкале (4-1). Итоговая оценка – сумма оценок по всем критериям. Максимум – 10 баллов.

Критерий	4 балла	3 балла	2 балла	1 балл
Решение коммуникативной задачи	Коммуникативная задача выполнена полностью: содержание полно, точно и развернуто отражает все аспекты, указанные в задании. Продолжительность высказывания – 10-12 фраз.	Коммуникативная задача выполнена частично: один аспект не раскрыт (остальные раскрыты полно), ИЛИ один-два аспекта раскрыты неполно. Продолжительность высказывания – 7–9 фраз	Коммуникативная задача выполнена не полностью: два аспекта не раскрыты (остальные раскрыты полно), ИЛИ все аспекты раскрыты неполно. Продолжительность высказывания – 4–6 фразы	Коммуникативная задача выполнена менее чем на 50%; три и более аспекта содержания не раскрыты. Продолжительность высказывания – 1–3 фразы
Организация высказывания		Высказывание логично и имеет завершенный характер; имеются вступительная и заключительная	Высказывание в основном логично и имеет достаточно завершенный характер, НО	Высказывание нелогично И/ИЛИ не имеет завершенного характера, вступительная и заключительная

		фразы, соответствующие теме. Средства логической связи используются правильно	отсутствует вступительная или заключительная фраза И/ИЛИ средства логической связи используются недостаточно	фразы отсутствуют, средства логической связи практически не используются
Языковое оформление высказывания		Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче (допускается не более двух негрубых лексико-грамматических ошибок И/ИЛИ не более двух негрубых фонетических ошибок)	Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания в основном соответствуют поставленной задаче (допускается не более четырёх лексико-грамматических ошибок (из них не более двух грубых) И/ИЛИ не более четырёх фонетических ошибок (из них не более двух грубых)	Понимание высказывания затруднено из-за многочисленных лексико-грамматических и фонетических ошибок (пять и более лексико-грамматических ошибок И/ИЛИ пять и более фонетических ошибок) ИЛИ более двух грубых ошибок